

## LATIN

### EPREUVE A OPTION : ORAL

Jean-Denis BERGER, Valérie NAAS

**Coefficient:** 3; **durée de préparation :** 1 heure

**Durée de passage devant le jury :** 30 mn (20 mn d'exposé et 10 mn de questions)

**Type de sujets donnés :** un texte à présenter, à lire, à traduire et à commenter. Le texte est accompagné d'un billet comportant un titre, des mots de vocabulaire et, éventuellement, des indications complémentaires.

**Modalités de tirage du sujet :** choix entre deux sujets cachés

**Liste des ouvrages autorisés :** aucun

Sur les 60 candidats ayant présenté le latin à l'écrit, 10 ont été admissibles, et 9 d'entre eux ont choisi le latin à l'oral.

Les oraux ont témoigné d'une grande diversité cette année. Les notes suivantes ont été attribuées : 19 ; 17 ; 17 ; 13 ; 11 ; 11 ; 9 ; 8 ; 5.

Des extraits des auteurs suivants ont été donnés : Tibulle, Tite-Live.

Les textes sont fournis dans des éditions de référence (Teubner, Oxford...), où la ponctuation est parfois légèrement différente d'une édition française (pas de virgule, pas de majuscule en début de phrase...). Il est important que les candidats se familiarisent avec ce type d'éditions durant leurs années préparatoires au concours.

Les candidats sont tous capables de présenter correctement l'auteur et l'œuvre qui leur est proposée. Le niveau en traduction est extrêmement variable, avec une minorité de traductions élégantes et aisées, de rares traductions où l'on ne reconnaît plus le texte (la personne des verbes n'étant même pas respectée), et une majorité de traductions présentant plusieurs contre sens.

Le jury a entendu des commentaires intelligents, littéraires, personnels –le meilleur ne fut pas le plus long-, d'autres un peu plaqués, certains même faisant contre sens : c'est le risque lorsque le candidat ne s'attache pas au texte lui-même mais y colle mal à propos ses connaissances. Indiquer le plan, ou du moins le mouvement du texte, au début du commentaire, peut permettre d'éviter cet écueil.

Le jury s'étonne toujours de certaines ignorances : un candidat, qui a traduit et commenté de façon honorable, n'avait aucune idée de ce que pouvait être le *natus communis* d'Enée et Créuse.

Le jury donne une liste assez conséquente de vocabulaire. Il attend néanmoins des connaissances de base et s'étonne d'ignorances et erreurs dont voici quelques exemples :

-ignorances de vocabulaire : *adfari* ; *par, paris* ; *sinere* ; *stipendium* ; *dissentire* ; *conferre* ; *pergere*...  
Pour certains verbes latins, le sens devient transparent si l'on ajoute un préverbe : *cernere*-discerner ; *pellere*-repousser ; *ferre*-supporter.

-confusions : *uictus/uinctus* ; *iuuat/iudicat* ; *aestas/aetas* ; *ipse/idem* ; *patrio/patre* ; *ceterum/ceterorum* ...

-sens précis non connu : *ignum* en contexte militaire.

-formes non identifiées : *i* ; infinitif présent passif de la 3<sup>e</sup> conjugaison confondu avec un impératif ou un parfait ; formes syncopées.

NB : le jury invite les futurs candidats à lire également quelques rapports des années précédentes.